

## INTOXICATION

CORNELIA OSSWALD-HOFFMANN

The mill wheel is turning. There is always different water hitting the wheel to make it turn. The wheel turns constantly; the time flowing by the water doesn't affect the wheel. Time stands still for it to turn. Does time stand still, when the head is turning, when everything in the head is turning? What if there is beer instead of water, a lot of beer? Can you stop your life? Stop it while turning? Can you just step out of your own life? Your own individual "Oktoberfest crinoline"? Always the same hidden object picture, where time is the same, for years, over and over again. Not for the 26th of September, 1980, however.

For this moment there is no time, time is frozen, covered by a white canvas... until the jolly Oktoberfest barkeepers parade back into their tents and politics are turning on the wheel.

## RAUSCH

CORNELIA OSSWALD-HOFFMANN

Das Mühlrad dreht sich. Es ist immer anderes Wasser, das nach und nach über das Rad fließt, damit es sich dreht. Das Rad dreht sich immer gleich, die Zeit, die das Wasser herbeibringt, kann dem Rad nichts anhaben. In seinem Kreisen steht sie still. Steht sie auch still, wenn der Kopf sich dreht, wenn alles sich im Kopf dreht? Wenn anstatt Wasser Bier fließt, viel Bier? Kann man sein Leben anhalten? Es im Kreisen still stehen lassen? Kann man aus seinem eigenen Leben aussteigen? In die individuelle Wies'nkrinoline? Das immer gleiche Wimmelbild, in dem die Zeit stillsteht, alle Jahre wieder. Für manche Jahre nicht. Nicht am 26.9.1980.

Für diesen Moment gibt es keine Zeit. Für diesen Moment steht die Zeit still, eine weiße Plane liegt über ihr ... bis die lustigen Wies'nwirte wieder einziehen und die Politik am Rad dreht.

The mill wheel is turning. There is always different water hitting the wheel to make it turn. The wheel turns constantly; the time flowing by the water doesn't affect the wheel. Time stands still for it to turn. Does time stand still, when the head is turning, when everything in the head is turning? What if there is beer instead of water, a lot of beer? Can you stop your life? Stop it while turning? Can you just step out of your own life? Your own individual "Oktoberfest crinoline"? Always the same hidden object picture, where time is the same, for years, over and over again. Not for the 26th of September, 1980, however.

For this moment there is no time, time is frozen, covered by a white canvas... until the jolly Oktoberfest barkeepers parade back